Porównanie tłumaczeń Dzieje 18:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | dlatego że Ja jestem z tobą i nikt położy na tobie wyrządzić zło tobie dlatego że lud jest Mi wielki w mieście tym |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | dlatego że Ja jestem z tobą\* \*\* i nikt się nie targnie na ciebie, aby cię skrzywdzić; gdyż liczny lud mam w tym mieście.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | dlatego że ja jestem z tobą i nikt (nie) położy na\* tobie, (by) skrzywdzić\*\* cię, dlatego że lud jest mi liczny\*\*\* w mieście tym".[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | dlatego, że Ja jestem z tobą i nikt położy (na) tobie wyrządzić zło tobie dlatego, że lud jest Mi wielki w mieście tym |

1. 1) Podobne zapewnienie pada na drodze do Damaszku (<x>510 9:4</x>), w Troadzie (<x>510 16:9</x>), w Jerozolimie (<x>510 22:17-18</x>). Paweł usłyszy to zapewnienie również w <x>510 23:11</x>;<x>510 27:23</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>60 1:5</x>; <x>290 41:10</x>; <x>290 43:5</x>; <x>300 1:8</x>; <x>470 28:20</x>; <x>500 14:17</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>510 15:14</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) O agresywnym zachowaniu. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Oznacza zamierzony skutek. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Składniej: "mam lud liczny". [↑](#footnote-ref-7)